

**Girdejiler üçin salgytlar babatda iki gezek salgyt salynmagyny aradan aýyrmak we salgytlary tölemekden boýun gaçyrylmagynyň önüni almak hakynda Türkmenistanyň Hökümeti bilen Singapur Respublikasynyň Hökümetiniň arasynda
YLALAŞYK**

Türkmenistanyň Hökümeti we Singapur Respublikasynyň Hökümeti,
Ykdysady gatnaşyklary mundan beýläk-de ösdürmäge we salgyt meselelerinde hyzmatdaşlygy giňeltmäge isleg bildirip,

Girdejiler üçin salgytlar babatda iki gezek salgyt salynmagyny aradan aýyrmak hakynda Ylalaşyk baglaşmagy maksat edinip, salgytlary tölemekden boýun gaçyrmak arkaly salgyt salynmaktan boşatmak ýa-da salgydy azaltmak üçin (şol sanda, üçünji taraplaryň ýurisdiksiýalarynyň dahyllylarynyň gytaklaýyn bähbitleri üçin şu Ylalaşykda göz önünde tutulan ýeňillikleri almaga gönükdirilen şertnamany ulanmak ýoly bilen) mümkinçilik döretmezden,

şular barada ylalaşdyrlar:

**I BAP
YLALAŞYGYŇ MÖÇBERI
1-nji madda
Ylalaşyk özi barada ulanylýan taraplar**

Şu Ylalaşyk Ylalaşýan Döwletleriň biriniň ýa-da ikisiniň hem dahyllysy bolup durýan taraplar babatda ulanylýar.

**2-nji madda
Değişli salgytlar**

1. Şu Ylalaşyk Ylalaşýan Döwlet ýa-da onuň syýasy birlikleri ýa-da yerli häkimiýet edaralary tarapyndan girdejiler üçin salynýan salgytlary almagyň usulyna garamazdan, şol salgytlar babatda ulanylýar.

2. Girdejileriň umumy möçberinden ýa-da aýry-aýry böleklerinden alynýan ähli salgytlar, şol sanda gozgalýan ýa-da gozgalmaýan emlägi aýrybaşgalamakdan alynýan girdejiler üçin salgytlar, şeýle hem maýanyň artmagyndan alynýan salgytlar girdeji üçin salgytlar diýip hasaplanylýar.

3. Şu Ylalaşyga ulanylýan salgytlar, hususan-da, şular bolup durýar:

(a) Singapurda:

- girdeji salgydy (mundan beýläk «Singapur salgydy» diýip atlandyrylýar);

(b) Türkmenistanda:

- ýuridik şahsyň peýdasyndan (girdejisinden) alynýan salgyt;

- fiziki şahsyň girdejisi üçin salgyt (mundan beýläk «Türkmen salgydy»

diýip atlandyrylýar).

4. Şeýle hem, şu Ylalaşyk, oňa gol çekilen seneden soň bar bolan islendik salgytlara goşmaça ýa-da olaryň ýerine alynjak birmeňzeş ýa barabar salgytlar babatda ulanylýar. Ylalaşýan Döwletleriň ygtyýarly edaralary özleriniň salgyt kanunçylygyna girizilen islendik düýpli üýtgetmeler barada bir-birine habar bererler.

II BAP KESGITLEMELER

3-nji madda Umumy kesgitlemeler

1. Eger ýazgydan başga many gelip çykmaýan bolsa, şu Ylalaşygyň maksatlary üçin:

(a) «Singapur» adalgasy Singapur Respublikasyny we geografik manyda ulanylanda onuň çäklerini, içerki suwlaryny we deňiz çäklerini, şeýle hem geljekde milli kanunçylygyna ýa-da halkara hukugyna laýyklykda, welaýat hökmünde Singapur öz özygtyýarly hukuklaryny we ýurisdiksiýasyny amala aşyryp biljek territorial deňziniň daşynda ýerleşýän islendik welaýatyny, deňze degişlilikde deňziň düýbünü, ýerasty we tebigy baýlyklaryny;

(b) «Türkmenistan» adalgasy Türkmenistany we geografik manyda ulanylanda Türkmenistanyň halkara hukugyna laýyklykda özygtyýarly hukuklaryny we hukuk ygtyýarlylygyny amala aşyran Türkmenistanyň çäklerini aňladýar;

(ç) «bir Ylalaşýan Döwlet» we «beýleki Ylalaşýan Döwlet» adalgalary ýazga baglylykda, Türkmenistany ýa-da Singapury aňladýar;

(d) «tarap» adalgasy fiziki şahsy, kompaniýany ýa-da taraplaryň islendik beýleki birleşigini aňladýar;

(e) «kompaniýa» adalgasy islendik korporatiw birleşigi ýa-da salgyt salmak maksatlary üçin korporatiw birleşik hökmünde seredilýän islendik birleşmäni aňladýar;

(f) «bir Ylalaşýan Döwletiň kärhanasy» we «beýleki Ylalaşýan Döwletiň kärhanasy» adalgalary, degişlilikde bir Ylalaşýan Döwletiň dahyllysy tarapyndan dolandyrylýan kärhanany we beýleki Ylalaşýan Döwletiň dahyllysy tarapyndan dolandyrylýan kärhanany aňladýar;

(g) «halkara gatnatmasy» adalgasy bir Ylalaşýan Döwletiň kärhanasy tarapyndan ulanylýan deňiz ýa-da howa gämisiniň amala aşyran islendik gatnatmasyny aňladýar, şeýle deňiz ýa-da howa gämisiniň diňe beýleki Ylalaşýan Döwletdäki ýerleriň arasyndaky gatnatmalar üçin ulanylýan halatlary muňa girmeýär.

(h) «ygtyýarly edara» adalgasy:

(i) Singapurda, Maliýe ministrini ýa-da onuň ygtyýarly wekilini aňladýar;

(ii) Türkmenistanda, Maliýe we ykdysadyýet ministriligini ýa-da onuň ygtyýarly wekilini aňladýar.

- (i) «milli tarap» adalgasy Ylalaşýan Döwlet babatda:
- (i) şol Ylalaşýan Döwletiň raýaty bolan işlendik fiziki şahsy aňladýar; we
- (ii) şeýle hukuk ýagdaýyny şol Ylalaşýan Döwletde hereket edýän kanunlar esasynda alan işlendik ýuridik şahsy, şereketi ýa-da assosiasiýany aňladýar.

2. Şu Ylalaşygyň islendik wagt Ylalaşýan Döwlet tarapyndan ulanylmagyna gezek gelende, munda kesgitlenilmedik her bir adalga, ýazgydan başgaça many gelip çykmaýan bolsa, bu Ylalaşyk degişli bolan salgytlara degişlilikde Döwletde hereket edýän salgyt kanunçylygyna laýyklykda eýe bolan manysynda ulanylar we şol Döwletiň ulanylýan salgyt kanunlarynyň çägindäki her bir many şol adalga şol Döwletiň başga kanunlarynda berilýän manysyndan ileri tutular.

4-nji madda **Dahylly**

1. Şu Ylalaşygyň maksatlary üçin «Ylalaşýan Döwletiň dahyllysy» adalgasy şol Döwletiň kanunçylygyna laýyklykda şonda ýaşayan ýeri, hukuk salgysy, hemişelik bolýan ýeri, dolandyrylýan ýeri ýa-da şuna meňzeş islendik başga bir ölçegi esasynda salgyt salynmaga degişli islendik şahsy aňladýar, şeýle hem şol Döwleti we onuň islendik edara ediş birligini, ýerli häkimiýet edarasyny ýa-da kanuny edarasyny öz içine alýar. Türkmenistan babatda bu adalga diňe Türkmenistandaky çeşmelerden gelýän girdejiler babatda Türkmenistanda salgyt salynmaga degişli tarapy öz içine almaýar.

2. Eger fiziki şahs 1-nji bölegiň düzgünlerine laýyklykda Ylalaşýan Döwletleriň ikisiniň-de dahyllysy bolup durýan bolsa, onda onuň hukuk ýagdaýy şu usulda kesgitlenýär:

(a) ol hemişelik we özi üçin elýeterli ýaşayyş jaýy bolan Döwletiniň dahyllysy hasaplanylýar; eger onuň Döwletleriň ikisinde-de hemişelik we elýeterli ýaşayyş jaýy bar bolsa, onda ol haýsy Döwletde has ysnyşykly şahsy we ykdysady gatnaşyklary (durmuş bähbitleriniň merkezi) bar bolsa, şol Döwletiň dahyllysy hasaplanylýar;

(b) eger-de, onuň durmuş bähbitleriniň merkezi bar bolan Döwletini kesgitläp bolmasa ýa-da onuň Döwletleriň hiç birinde hemişelik we özi üçin elýeterli ýaşayyş jaýy bolmasa, ol diňe adaty ýaşayan ýeri bolan Döwletiň dahyllysy hasaplanylýar;

(ç) eger-de, ol adaty Döwletleriň ikisinde-de ýaşayan bolsa ýa-da adaty olaryň hiç birinde hem ýaşamaýan bolsa, ol diňe haýsy Döwletiň milli tarapy bolup durýan bolsa, şol Döwletiň dahyllysy hasaplanylýar;

(d) islendik başga ýagdaýda, Ylalaşýan Döwletleriň ygtyýarly edaralary bu meseläni özara ylalaşmak boýunça çözüwler.

3. Eger fiziki şahs bolmadyk tarap 1-nji bölegiň düzgünlerine laýyklykda Ylalaşýan Döwletleriň ikisiniň-de dahyllysy bolup durýan bolsa, onda ol diňe hakyky dolandyryan ýeri ýerleşýän Döwletiň dahyllysy hasaplanylýar. Eger-de, onuň hakyky dolandyryan ýeri kesgitlenmedik ýagdaýda, Ylalaşýan Döwletleriň ygtyýarly edaralary bu meseläni özara ylalaşmak boýunça çözüärler.

5-nji madda Hemişelik wekilçilik

1. Şu Ylalaşygyň maksatlary üçin «hemişelik wekilçilik» adalgasy kärhananyň telekeçilik işini doly ýa-da bölekleyin amala aşyryýan hemişelik telekeçilik iş ýerini aňladýar.

2. «Hemişelik wekilçilik» adalgasy, hususan-da, şulary öz içine alýar:

(a) dolandyryş ýerini;

(b) şahamçany;

(ç) dolandyryş edarasyny;

(d) fabrigi;

(e) ussahanany; we

(f) şahtany, nebit ýa-da gaz guýusyny, karýeri ýa-da tebigy serişdeleri agtarmak, çykarmak we işläp geçmek bilen bagly başga islendik bir ýeri.

3. Gurluşyk meýdançasy, gurluşyk, gumama desgasy, ýa bolmasa şolar bilen bagly gözegçilik etmek boýunça işler, eger şeýle meýdança, desga ýa-da şolar bilen bagly işler dowamlylygy 12 aýdan köp bolan halatda hemişelik wekilçiligi emele getirýär.

4. Hyzmatlary etmek, şol sanda kärhana tarapyndan işgärleriniň ýa-da bu maksat üçin kärhananyň hakynatutma beýleki işgärleriniň kömegi bilen maslahat beriş hyzmatlarynyň edilmegi, ýöne şeýle görnüşli iş (şol bir ýa-da şonuň bilen bagly taslamanyň çäklerinde) beýleki Ylalaşýan Döwletde islendik 12 aýlyk döwrüň dowamynda jemi 183 günden geçýän döwrüň ýa-da döwürleriň dowamynda ýerine ýetirilýän bolsa, hemişelik wekilçiligi emele getirýär.

5. Şu maddanyň öň agzalyp geçilen düzgünlerine garamazdan, «hemişelik wekilçilik» adalgasy aşakdakylary öz içine almaýar diýlip hasaplanylýar:

(a) desgalaryň diňe şol kärhana degişli harytlary ýa-da önümleri saklamak, görkezmek ýa-da eltmek maksatlary üçin ulanylmagyny;

(b) şol kärhana degişli harytlaryň ýa-da önümleriň ätiýaçlyklarynyň diňe saklamak, görkezmek ýa-da eltmek üçin saklanylmagyny;

(ç) şol kärhana degişli harytlaryň ýa-da önümleriň ätiýaçlyklarynyň diňe başga kärhana tarapyndan gaýtadan işlemek maksatlary üçin saklanylmagyny;

(d) hemişelik telekeçilik iş ýeriniň diňe harytlary ýa-da önümleri satyn almak maksatlary üçin ýa-da şol kärhana üçin maglumatlary toplamak üçin saklanylmagyny;

(e) hemişelik telekeçilik iş ýeriniň diňe telekeçilik işiniň maksatlary üçin (a)-dan (d)-e çenli sanalyp geçilmedik iş görnüşlerini islendik utgaşdyrma şekilde amala aşyrmak üçin hemişelik iş ýeriniň diňe şol kärhana üçin taýýarlyk ýa-da kömekçi häsiýete eýe bolan başga bir islendik işi amala aşyrmak maksady bilen saklanylmagyny;

(f) hemişelik telekeçilik iş ýeriniň diňe (a)-dan (e)-e sanalyp geçilen iş görnüşlerini islendik utgaşdyrma şekilde amala aşyrmak üçin saklanylmagyny, emma şeýle utgaşdyrmanyň netijesinde hemişe ýerine ýetirilýän ýerinde amala aşyrylan işiň umumy häsiýeti taýýarlyk ýa-da kömekçi häsiýete eýe bolmalydyr.

6. 1-nji we 2-nji bölekleriň düzgünlerine garamazdan, eger özi barada 7-nji bölegiň düzgünleri ulanylýan garaşsyz derejeli ýumuşçydan başga bir tarap kärhananyň adyndan hereket edýän we Ylalaşýan Döwletde şol kärhananyň adyndan şertnama baglaşmaga ygtyýarly bolsa we adaty şol ygtyýarlygy ulanylýan bolsa, onda bu kärhana şu Döwletde şol tarapyň kärhana üçin amala aşyrylan islendik işi babatda hemişelik wekilçiligi bar hökmünde garalýar, bu tarapyň işi 5-nji bölekde bellenen düzgünlere laýyklykda hemişelik iş ýeriniň üstünden amala aşyrylýan bolsa-da, onuň bu hemişelik iş ýerini hemişelik wekilçilige öwürmeýän we şu bölekde görkezilen iş bilen çäklenýän halatlary muňa girmeyär.

7. Kärhana Ylalaşýan Döwletde telekeçilik işini diňe araçynyň, dellalyň ýa-da garaşsyz hukuk ýagdaýy bolan başga bir islendik ýumuşçynyň üsti bilen amala aşyrylan bolsa, şol taraplar öz adaty telekeçilik işiniň çäklerinde hereket edýän şertde oňa şol Ylalaşýan Döwletde hemişelik wekilçiligi bar hökmünde garalmaz.

8. Ylalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysy bolan kompaniýanyň beýleki Ylalaşýan Döwletiň dahyllysy bolan kompaniýa gözegçilik edýän ýa-da ol tarapyndan gözegçilik edilýän bolsa, ýa-da şol beýleki Ylalaşýan Döwletde telekeçilik işini (ýa hemişelik wekilçiligiň üsti bilen, ýa-da başga bir usulda) amala aşyrylan bolsa, bu ýagdaýyň özi şol kompaniýalaryň biriniň beýleki kompaniýanyň hemişelik wekilçiligine öwrülýändigini aňlatmaýar.

III BAP GIRDEJILERE SALGYT SALMAK

6-njy madda Gozgalmaýan emläkden alynýan girdejiler

1. Ylalaşýan Döwletiň biriniň dahyllysynyň beýleki Ylalaşýan Döwletde ýerleşýän gozgalmaýan emläkden alyan girdejilerine (şol sanda oba we tokaý hojalygyndan alyan girdejisine) şol beýleki Döwletde salgyt salnyp bilner.

2. «Gozgalmaýan emläk» adalgasy garalýan emlägiň ýerleşýän ýeri bolan Ylalaşýan Döwletiň kanunçylygyna laýyklykda oňa berilýän mana eýedir. Bu adalga islendik halatda gozgalmaýan emläk babatdaky kömekçi emlägi, oba

we tokaý hojalygynda ulanylýan mallary we enjamlary, ýer eýeçiligi, gozgalmaýan emlägiň öndürýän önümi babatdaky umumy hukugyň düzgünleri özi barada ulanylýan hukuklary hem-de gazylyp alynýan peýdaly baýlyklary, çeşmeleri we beýleki tebigy serişdeleri işläp geçmek üçin öwezini dolma hökmünde tölenilýän üýtgeýän we kesgitli tölegler üçin hukuklary hem-de gazylyp alynýan peýdaly baýlyklary, çeşmeleri we beýleki tebigy serişdeleri işläp geçmek üçin hukugy öz içine alýar; deňiz, derýa we howa gämilerine gozgalmaýan emläk hökmünde garalmaýar.

3. 1-nji bölegiň düzgünleri gozgalmaýan emlägi göni peýdalanmakdan, kärendä bermekden ýa-da başga bir işlendik görnüşde peýdalanmakdan alynýan girdejiler babatda hem ulanylýar.

4. 1-nji we 3-nji bölekleriň düzgünleri kärhananyň gozgalmaýan emläginden alynýan girdejiler hem-de garaşsyz şahsy hyzmatlary etmek üçin ulanylýan gozgalmaýan emläkden alynýan girdejiler babatda hem ulanylýar.

7-nji madda

Telekeçilik işinden alynýan peýda

1. Eger Ylalaşýan Döwletleriň biriniň kärhanasy Ylalaşýan Döwletleriň beýlekisinde ýerleşýän hemişelik wekilçiligiň üstünden telekeçilik işini amala aşyрмаýan bolsa, şol kärhananyň alýan peýdasyna diňe şol Döwletde salgyt salynmaga degişlidir. Eger kärhana telekeçilik işini ýokarda agzalan görnüşde amala aşyryýan bolsa, onda kärhananyň peýdasyna beýleki Döwletde, diňe şu hemişelik wekilçilige degişli bölegi babatda salgyt salnyp bilner.

2. 3-nji bölegiň düzgünlerini nazara almak bilen, eger bir Ylalaşýan Döwletiň kärhanasy beýleki Ylalaşýan Döwletde telekeçilik işini şol ýerde ýerleşýän hemişelik wekilçiligiň üsti bilen amala aşyryýan bolsa, onda şol wekilçiligiň hut şonuň ýaly ýa-da barabar şertlerde hut şonuň ýaly ýa barabar iş bilen meşgullanýan aýrybaşgalanan we aýratyn kärhana bolan hem-de özi hemişelik wekilçiligi bolan kärhanadan doly garaşsyz hereket edende alyp biljek peýdasy Ylalaşýan Döwletleriň her birinde şol hemişelik wekilçilige degişlidir.

3. Hemişelik wekilçiligiň peýdasynyň möçberi kesgitlenen mahaly şeýle hemişelik wekilçiligiň maksatlary üçin çeken çykdajylarynyň, şol sanda dolandyryş we umumy edara ediş çykdajylarynyň hemişelik wekilçilik garaşsyz kärhana bolan halatynda, onuň ýerleşýän ýeri bolan Ylalaşýan Döwletde ýa-da başga ýerde çekilendigine garamazdan, şol çykdajylaryň kemeldilmegine rugsat berilýär.

4. Eger Ylalaşýan Döwletde hemişelik wekilçilige degişli peýdany kärhananyň peýdasynyň umumy möçberini onuň dürli düzüm birlikleriniň arasynda barabarlykda paýlamak esasynda kesgitlemek adaty tejribe bolsa, onda 2-nji bölekde hiç bir zat bu Ylalaşýan Döwlete salgyt salynmaga degişli peýdany adaty tejribeden ugur alyp paýlamak arkaly kesgitlemegi gadagan etmeýär; emma, paýlamagyň saýlanyp alnan usuly şu maddadaky degişli ýörelgelere laýyk gelyän netijeleri bermelidir.

5. Hiç bir peýda diňe hemişelik wekilçiligiň kärhana üçin harytlary ýa-da önümleri satyn almagy esasynda oňa degişli edilip bilinmez.

6. Eger muny üýtgetmek üçin degerli we ýeterlik sebäpler bolmasa, ýokardaky bölekleriň maksatlary üçin hemişelik wekilçilige degişli peýda her ýyl şol bir usul arkaly kesgitlenýär.

7. Eger peýda girdejileriň şu Ylalaşygyň beýleki maddalarynda aýratyn gürrüňi edilyän görmüşlerini öz içine alýan bolsa, onda şu Maddanyň düzgünleri şol Maddalaryň düzgünlerine täsir etmeýär.

8-nji madda

Halkara deňiz we howa ulaglary

1. Deňiz ýa-da howa gämilerini halkara gatnawlarynda ulanmakdan alynýan peýda diňe şol Döwletde salgyt salynmalydyr.

2. 1-nji bölegiň düzgünleri ulag serişdelerini iulanmak boýunça pul-a, bilelikdäki kärhana ýa-da halkara guramasyna gatnaşmaktan alynýan peýda babatda hem ulanylýar.

9-njy madda

Şärikli kärhanalar

1. Eger

(a) Ylalaşýan Döwletleriň biriniň kärhanasy beýleki Ylalaşýan Döwletiň kärhanasyny dolandyrmaga, onuň gözegçiligine ýa-da maýasyna gönüden-göni ýa-da gytaklaýyn gatnaşýan bolsa, ýa-da

(b) şol bir taraplar Ylalaşýan Döwletleriň biriniň kärhanasyny dolandyrmaga, onuň gözegçiligine ýa-da maýasyna we beýleki Ylalaşýan Döwletiň kärhanasyny dolandyrmaga, onuň gözegçiligine ýa-da maýasyna gönüden-göni ýa-da gytaklaýyn gatnaşýan bolsa,

we ýokarda agzalan halatlaryň islendiginde iki kärhananyň arasynda olaryň özara täjirçilik we maliýe gatnaşyklary üçin şertler döredilýär ýa-da bellenýär, olar bir-birine garaşly bolmadyk özbaşdak kärhanalaryň arasyndaky şertlerden tapawutlanýar we hut şu sebäpler bolmadyk halatda kärhanalaryň biriniň adyna geçiriljekdigi sebäpli, yöne şol şertleriň bardygyna görä geçirilmedik peýda şol kärhananyň peýdasynyň hasabyna goşulyp we degişlilikde oňa salgyt salnyp bilner.

2. Eger Ylalaşýan Döwlet şol Döwletiň kärhanasynyň peýdasyny beýleki Döwletiň kärhanasynyň salgyt salynýan peýdasyna goşýan bolsa – hemde degişlilikde salgyt salynýan bolsa – we şeýlelik bilen, goşulan girdejiler iki kärhananyň arasyndaky gatnaşyklar iki sany özbaşdak, bir-birinden garaşsyz kärhananyň arasyndaky ýaly gatnaşyk bolan ýagdaýynda, birinji agzalan Döwletiň kärhanasynyň adyna hasaplanylýar we şonda şol beýleki Döwlet şol girdejiere salynýan salgydyň mukdaryna degişlilikde zerur düzedişi girizmelidir. Şeýle düzediş kesgitlenende, şu Ylalaşygyň beýleki düzgünleri göwnejaý nazara alynmalydyr we Ylalaşýan Döwletleriň ygtyýarly edaralary bolsa, zerur bolanda bir-biri bilen maslahatlaşýarlar.

10-njy madda Diwidendler

1. Ylalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysy bolup durýan kompaniýa tarapyndan beýleki Ylalaşýan Döwletiň dahyllysyna tölenýän diwidendlere şol beýleki Döwletde salgyt salnyp bilner.

2. Ýöne, şeýle diwidendlere olary töleýän kompaniýa dahyllysy bolup durýan Ylalaşýan Döwletde hem onuň kanunçylygyna laýyklykda salgyt salnyp bilner, emma diwidendleriň alyjysy beýleki Ylalaşýan döwletiň dahyllysy bolup durýan bolsa, onda şeýle usulda alynýan salgyt diwidendleriň jemi möçberiniň:

(a) eger-de diwidendleriň alyjysy diwidendleri töleýän kompaniýanyň maýasynyň 25 göteriminden az bolmadyk möçberine gönüden-göni, ýa-da gytaklaýyn bir kompaniýa eýe bolan halatynda, diwidendleriň jemi möçberiniň 0 göterimi;

(b) ähli beýleki ýagdaýlarda bolsa, diwidendleriň jemi möçberi 10 göterimden köp bolmaly däldir.

Şu bölek kompaniýanyň peýdasyndan tölenýän diwidendlere salynýan salgytlara täsir etmeýär.

3. Şu maddanyň 2-nji böleginiň düzgünlerine garamazdan, bir Ylalaşýan Döwletde emele gelyän we beýleki Ylalaşýan Döwletiň Hökümetine tölenýän diwidendler birinji Ylalaşýan Döwletde salgyt salnymaga degişlidir. «Hökümet» adalgasy:

(a) Singapur babatda, Singapur Respublikasynyň Hökümetini aňladýar we şulary öz içine alýar:

- (i) pul syýasatyny düzgünleşdirýän guramany;
- (ii) GIC Private Limited kompaniýasyny; we
- (iii) kanuny edarany;

(b) Türkmenistan babatda, Türkmenistanyň Hökümetini aňladýar we şulary öz içine alýar:

- (i) Türkmenistanyň Merkezi bankyny;
- (ii) Türkmenistanyň Döwlet daşary ykdysady iş bankyny;
- (iii) syýasy birlikleri ýa-da ýerli häkimiýet edaralaryny.

4. Şu maddada «diwidendler» adalgasy paýnamalardan alynýan girdejini, «jouissance» paýnamalary ýa-da «jouissance» hukuklary, magdan gazyp alma paýnamalaryny we kompaniýanyň düýbünü tutujylaryna degişli paýnamalary we beýleki bergi talapnamalary bolup durmaýan we girdejide ulanylýan hukuklary, şeýle hem peýdasyny paýlaýan kompaniýa hökmünde dahyllysy bolup durýan Döwletiň kanunçylygyna laýyklykda paýlardan düşýän girdejä salynýan salgyt ulanylýan islendik zady aňladýan manyda ulanylýar.

5. Eger diwidendleri alyjy bir Ylalaşýan Döwletiň dahyllysy bolmak bilen, diwidendleri töleýän kompaniýa dahyllysy bolan Ylalaşýan Döwletleriň beýlekisinde täjirçilik işini şol ýerdäki hemişelik wekilçiligiň üsti bilen amala aşyryan bolsa ýa-da şol beýleki Döwletde ýerleşýän hemişelik binýadyndan garaşsyz şahsy hyzmatlary edýän bolsa we özi babatda diwidendler tölenýän

kompaniýa hakykatdan hem şeýle hemişelik wekilçilik ýa-da hemişelik binýat bilen bagly bolsa, şu Maddanyň 1-nji we 2-nji bölekleriniň düzgünleri ulanylmaýar. Şeýle halatda 7-nji maddanyň ýa-da 14-nji maddanyň düzgünleri ulanylýar.

6. Eger Ýlalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysy bolup durýan kompaniýa Ýlalaşýan Döwletleriň beýlekisinden peýda ýa-da girdejiler alýan bolsa, onda şol beýleki Döwlet şol kompaniýanyň töleýän diwidendlerinden salgyt alman bilmez, şol diwidendler şol beýleki Döwletiň dahyllysyna tölenýän ýa-da özi babatda diwidendler tölenýän dahylly hakykatdan-da şol beýleki Döwletde ýerleşýän hemişelik wekilçilik ýa-da hemişelik binýat bilen hakykatdan he bagly bolsa we kompaniýanyň paýlanmadyk peýdasyna salgyt salnyp bilinmeýän bolsa, hatda diwidendleri tölemek üçin serişdeler ýa-da paýlanmadyk peýda şol Ýlalaşýan Döwletleriň beýlekisinde emele gelýän peýdadan ýa-da girdejiden dolulygyna ýa-da bölekleyin ybarat bolsa, bu kada ulanylmaýar.

11-nji madda Göterimler

1. Ýlalaşýan Döwletleriň birinde emele gelýän we Ýlalaşýan Döwletleriň beýlekisiniň dahyllysyna tölenýän göterimlere şol beýleki Ýlalaşýan Döwletde salgyt salnyp bilner.

2. Ýöne, şeýle göterimlere olar emele gelýän Ýlalaşýan Döwletde hem şol Döwletiň kanunçylygyna laýyklykda salgyt salnyp bilner, emma şeýle göterimleri alyjy Ýlalaşýan Döwletleriň beýlekisiniň dahyllysy bolsa, onda şeýle görnüşde alynýan salgyt göterimleriň jemi möçberi 10 göterimden köp bolmaly däldir.

3. 2-nji bölegiň düzgünlerine garamazdan, Ýlalaşýan Döwletde emele gelýän we beýleki Ýlalaşýan Döwletiň dahyllysyna tölenýän göterimler eger-de:

(a) göterimleri töleýji birinji beýan edilen Ýlalaşýan Döwletiň Hökümeti bolsa;

(b) birinji beýan edilen Ýlalaşýan Döwletiň Hökümeti tarapyndan kepillendirilen karzyň esasynda emele gelýän bolsa;

(ç) beýleki Ýlalaşýan Döwletiň Hökümetine tölenýän bolsa, birinji beýan edilen Ýlalaşýan Döwletde salgytdan boşadylmaga degişlidir.

4. 3-nji bölegiň düzgünlerini ulanmak üçin «Hökümet» adalgasy:

(a) Singapur babatda, Singapur Respublikasynyň Hökümetini aňladýar we şulary öz içine alýar:

(i) pul syýasatyny düzgünleşdirýän guramany;

(ii) GIC Private Limited kompaniýasyny; we

(iii) kanuny edarany;

(b) Türkmenistan babatda, Türkmenistanyň Hökümetini aňladýar we şulary öz içine alýar:

(i) Türkmenistanyň Merkezi bankyny;

(ii) Türkmenistanyň Döwlet daşary ykdysady iş bankyny;

(iii) syýasy birlikleri ýa-da ýerli häkimiýet edaralaryny.

5. «Göterimler» adalgasy şu Maddada ulanylan mahaly gozgalmaýan emläk üçin berilýän karzyň zamun (ipoteka) üpjünçiligine we bergidaryň peýdasyna gatnaşmak üçin hukugynyň bardygyna garamazdan, islendik görnüşdäki bergi talaplaryndan girdejini we hususan-da, Hökümetiň gymmatly kagyzlaryndan we obligasiýalaryndan ýa-da bergi borçnamalaryndan girdejini, şol sanda şol gymmatly kagyplar, obligasiýalar ýa-da bergi borçnamalary boýunça baýraklary we utuşlary aňladýar. Wagty geçirilen tölegler üçin jerimelere şu maddanyň maksatlary üçin göterimler hökmünde garalmaýar.

6. Eger göterimleriň hakyky eýesi Ylalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysy bolmak bilen, göterimler emele gelýän Ylalaşýan Döwletleriň beýlekisinde täjirçilik işini şol ýerdäki hemişelik wekilçiligiň üsti bilen amala aşyran bolsa ýa-da şol Ylalaşýan Döwletleriň beýlekisinde şol ýerde ýerleşýän hemişelik binýadyndan garaşsyz şahsy hyzmatlary edýän bolsa hem-de göterimleriň tölenmegine esas bolýan bergi talaby şeýle hemişelik wekilçilige ýa-da hemişelik binýada hakykatdan hem degişli bolsa, 1-nji we 2-nji bölekleriň düzgünleri ulanylmaýar. Şeýle halatda ýagdaýa baglylykda 7-nji maddanyň ýa-da 14-nji maddanyň düzgünleri ulanylýar.

7. Haçan-da, göterimleriň töleýjisi Ylalaşýan Döwletiň dahyllysy bolsa, göterimler şol Döwletde emele gelýär diýlip hasaplanylýar. Eger ýöne, göterimleri töleýji tarapyň Ylalaşýan Döwletiň dahyllysydygyna ýa-da dældigine garamazdan, Ylalaşýan Döwletde onuň göterimleriň ýüze çykmagy bilen bagly hemişelik wekilçiligi ýa-da hemişelik binýady bar bolsa we şol göterimleri hem-de olary tölemek boýunça çykdajylary şeýle hemişelik wekilçilik ýa-da hemişelik binýat çekýän bolsa, onda şeýle göterimler hemişelik wekilçilik ýa-da hemişelik binýat ýerleşýän Döwletde emele gelýär diýlip hasaplanylýar.

8. Eger göterimleri töleýjiniň we hakyky eýesiniň arasyndaky ýa-da olaryň ikisiniň we haýsy-da bolsa başga bir üçünji tarapyň arasyndaky aýratyn gatnaşyklar sebäpli, göterimleriň tölenmegine esas bolan bergi talabyna degişli göterimleriň jemi, göterimleri töleýjiniň we onuň hakyky eýesiniň arasynda şeýle gatnaşyklar ýok mahaly ylalaşylyp bilinjek möçberden köp bolsa, onda şu maddanyň düzgünleri diňe soňky agzalan möçber babatda ulanylýar. Şeýle halatda tölegiň artýan bölegi şu Ylalaşygyň beýleki düzgünlerini göwnejaý nazara almak bilen, her bir Ylalaşýan Döwletiň kanunçylygyna laýyklykda salgyt salynmaga öňküsi ýaly degişlidir.

12-nji madda

Awtorlyk hukuklaryndan we ygtyýarnamalardan alynýan girdejiler

1. Ylalaşýan Döwletleriň birinde döreyän we peýda alyjy Ylalaşýan Döwletleriň beýlekisiniň dahyllysy bolup durýan awtorlyk hukuklaryndan we ygtyýarnamalardan alynýan girdejlere şol beýleki Ylalaşýan Döwletde salgyt salnyp bilner.

2. Emma, awtorlyk hukuklaryndan we ygtyýarnamalardan şeýle girdejiilere olaryň döreyän Ylalaşýan Döwletinde hem bu Döwletiň kanunçylygyna laýyklykda salgyt salnyp bilner, ýöne, şeýle awtorlyk hukuklaryndan we ygtyýarnamalardan girdejileriň alyjysy beýleki Ylalaşýan Döwletiň dahyllysy bolup durýan bolsa, onda şeýle ýagdaýda salynýan salgyt awtorlyk hukuklaryndan we ygtyýarnamalardan girdejileriň umumy möçberiniň 10 göteriminden geçmeli däldir.

3. «Awtorlyk hukuklaryndan we ygtyýarnamalardan girdejiler» adalgasy şu maddada ulanylan mahaly islendik edebiýat, sungat ýa-da ylmy eserleriň, şol sanda kinofilmleriň, islendik patentleriň, söwda nyşanlarynyň, dizaýnyň ýa-da modelleriň, üňüleriň, gizlin formulalaryň ýa-da amallaryň ulanylmagy ýa-da awtorlyk hukuklarynyň peýdalanylmagyna hukuk üçin hak ýa-da senagat, täjirçilik ýa-da ylmy tejribä degişli hak görmüşinde alynýan islendik görmüşdäki tölegleri aňladýar.

4. Eger awtorlyk hukuklaryndan we ygtyýarnamalardan girdejileri alyjy Ylalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysy bolmak bilen, awtorlyk hukuklaryndan we ygtyýarnamalardan girdejileriň emele gelýän beýleki Ylalaşýan Döwletinde telekeçilik işini şol ýerdäki hemişelik wekilçiligiň üsti bilen amala aşyran ýa-da şol beýleki Ylalaşýan Döwletde ýerleşýän hemişelik binýadynda garaşsyz şahsy hyzmatlary edýän bolsa we özi babatda awtorlyk hukuklaryndan we ygtyýarnamalardan girdejiler tölenýän hukuk ýa-da emläk şol hemişelik wekilçilik ýa-da hemişelik binýat bilen hakykatdan hem bagly bolsa, 1-nji we 2-nji bölekleriň düzgünleri ulanylmaýar. Şeýle halatda ýagdaýlara baglylykda 7-nji maddanyň ýa-da 14-nji maddanyň düzgünleri ulanylýar.

5. Töleýji şol Döwletiň dahyllysy bolan halatynda, roýaltiler Ylalaşýan Döwletde ýüze çykan hasaplanýar. Eger roýaltileri töleýän tarapyň Ylalaşýan Döwletiň dahyllysydygyna ýa-da däldigine garamazdan, Ylalaşýan Döwletde roýaltini tölemek borçnamasynyň ýüze çykmagy bilen bagly onuň roýaltiler tölenýän hemişelik wekilçiligi ýa-da hemişelik binýady bar bolsa we şol roýaltiler şol hemişelik wekilçilikden ýa-da binýatdan tölenýän bolsa, onda roýaltiler hemişelik wekilçiligiň ýa-da hemişelik binýadyň ýerleşýän Ylalaşýan Döwletinde ýüze çykýar diýlip hasaplanýar.

6. Eger awtorlyk hukuklaryndan we ygtyýarnamalardan girdejileri töleýjiniň we alyjynyň arasyndaky ýa-da olaryň ikisi bilen haýsydyr başga bir tarapyň arasyndaky aýratyn gatnaşyklar sebäpli ulanmaga, hukuga ýa-da maglumatlara degişli awtorlyk hukuklaryndan we ygtyýarnamalardan girdejileriň möçberi töleýjiniň we alyjynyň arasynda şeýle gatnaşyklar ýok mahaly ylalaşylyp bilinjek möçberden köp bolsa, onda şu maddanyň düzgünleri diňe soňky agzalan möçber barada ulanylýar. Şeýle halatda tölegiň artýan bölegi şu Ylalaşygyň beýleki düzgünlerini nazara almak bilen, her bir Ylalaşýan Döwletiň kanunçylygyna laýyklykda öňküsi ýaly salgyt salynmaga degişlidir.

13-nji madda

Maýanyň artmagy

1. Ylalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysynyň 6-njy maddada agzalan we beýleki Ylalaşýan Döwletde ýerleşýän gozgalmaýan emlägini aýrybaşgalamakdan alýan girdejilerine şol beýleki Ylalaşýan Döwletde salgyt salnyp bilner.

2. Ylalaşýan Döwletleriň biriniň kärhanasynyň beýleki Ylalaşýan Döwletde bar bolan hemişelik wekilçiliginiň täjirçilik emläginiň bir bölegi bolup duran gozgalýan emlägiň aýrybaşgalanmagyndan alynýan ýa-da bir Ylalaşýan Döwletiň dahyllysynyň ygtyýarynda bolan we garaşsyz şahsy hyzmatlary etmek üçin beýleki Ylalaşýan Döwletde ýerleşýän hemişelik binýada degişli gozgalýan emlägiň aýrybaşgalanmagyndan alynýan girdejlere, şol sanda şeýle hemişelik wekilçiligiň (aýratynlykda ýa-da tutuş kärhana bilen bilelikde) ýa-da şeýle hemişelik binýadyň aýrybaşgalanmagyndan alynýan girdejlere şol beýleki Ylalaşýan Döwletde salgyt salnyp bilner.

3. Ylalaşýan Döwletiň dahyllysynyň halkara gatnatmalarynda ulanylýan deňiz ýa-da howa gämileriniň ýa-da olary ulanmak bilen bagly gozgalýan emlägiň aýrybaşgalanmagyndan alýan girdejilerine diňe emlägi aýrybaşgalaýan tarap dahyllysy bolan şol Ylalaşýan Döwletde salgyt salynmalydyr.

4. 1, 2 we 3-nji böleklerde gürrüni edilýänden başga, islendik emlägiň aýrybaşgalanmagyndan alnan girdejlere diňe emlägi aýrybaşgalaýan tarap dahyllysy bolan Ylalaşýan Döwletde salgyt salynmaga degişlidir.

14-nji madda

Garaşsyz şahsy hyzmatlar

1. Ylalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysynyň hünär hyzmatlaryny etmekden ýa-da garaşsyz häsiýetli başga bir işden alýan girdejilerine diňe şol Döwletde salgyt salnýar, şeýle girdejä:

(a) eger şol dahyllynyň öz işini amala aşyrmak maksady bilen, Ylalaşýan Döwletleriň beýlekisinde yzygiderli elýeterli hemişelik binýady bar bolsa – şeýle halatda diňe şol hemişelik binýada degişli girdejä şol beýleki Döwletde salgyt salnyp bilner; ýa-da

(b) eger şol dahyllynyň Ylalaşýan Döwletleriň beýlekisinde bolmagynyň möhleti islendik 12 aýynyň dowamynda jemi 183 günlük döwre deň ýa-da şol döwürden geçýän bolsa, şeýle halatda diňe şol beýleki Ylalaşýan Döwletde onuň şol Ylalaşýan Döwletde eden işinden alnan girdejiniň şol bölegine salgyt salnyp bilner.

2. «Hünär hyzmatlary» adalgasy, hususan-da, garaşsyz ylmy, edebi, çeperçilik, bilim ýa-da mugallymçylyk işini, şeýle hem lukmanlaryň, aklawçylaryň, inženerleriň, binagärleriň, diş lukmanlarynyň we hasapçylaryň garaşsyz işini öz içine alýar.

15-nji madda

Garaşly şahsy hyzmatlar

1. 16, 18-nji we 19-njy maddalaryň düzgünlerini nazara almak bilen, eger hakynatutma iş beýleki Ylalaşýan Döwletde amala aşyrylmaýan bolsa, Ylalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysynyň hakynatutma iş bilen bagly alýan zähmet hakyna we beýleki şuna meňzeş haklaryna diňe şol Ylalaşýan Döwletde salgyt salynýar. Eger hakynatutma iş şeýle görnüşde amala aşyrylýan bolsa, onda şunuň bilen bagly alnan haka şol beýleki Ylalaşýan Döwletde salgyt salnyp bilner.

2. Şu maddanyň 1-nji böleginiň düzgünlerine garamazdan, Ylalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysynyň beýleki Ylalaşýan Döwletde amala aşyrylýan hakynatutma iş bilen bagly alýan hakyna eger:

a) alyjy degişli salgyt ýylynda başlanýan ýa-da tamamlanýan islendik on iki aýlyk döwürde jemi alnanda 183 günden geçmeýän döwrüň ýa-da döwürleriň dowamynda beýleki Döwletde bolsa, we

b) hak şol beýleki Döwletiň dahyllysy däl hakyna tutujy tarapyndan ýa-da onuň adyndan tölenýän bolsa, we

ç) hak tölemek boýunça çykdajylary hakyna tutujynyň beýleki Döwletdäki hemişelik wekilçiligi ýa-da hemişelik bbinýady çekmeýän bolsa, birinji agzalýan Döwletde salgyt salynýar.

3. Şu maddanyň ýokardaky düzgünlerine garamazdan, halkara gatnawlarynda Ylalaşýan Döwletiň kärhanasy tarapyndan ulanylýan deňiz ýa-da howa gämisinde amala aşyrylýan hakynatutma iş bilen bagly alnýan haka şol Döwletde salgyt salnyp bilner.

16-njy madda

Direktorlaryň gonorarlary

Direktorlaryň gonorarlaryna we Ylalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysynyň beýleki Ylalaşýan Döwletiň dahyllysy bolan kompaniýanyň Direktorlar geňeşiniň agzasy hökmünde alýan şonuň ýaly beýleki haklaryna şol beýleki Döwletde salgyt salnyp bilner.

17-nji madda

Artistler we türgenler

1. 14-nji we 15-nji maddalaryň düzgünlerine garamazdan, Ylalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysynyň teatryň, kinonyň, radionyň we telewideniýäniň artisti ýa-da sazandasy ýaly sungat işgäri hökmünde ýa-da türgen hökmünde beýleki Ylalaşýan Döwletde amala aşyrylan öz şahsy işinden alýan girdejisine şol beýleki Döwletde salgyt salnyp bilner.

2. Eger sungat işgäriniň ýa-da türgeniň amala aşyrylan şahsy işinden alýan girdejisi sungat işgäriniň ýa-da türgeniň öz adyna däl-de, başga bir tarapyň adyna geçirilýän bolsa, onda 14-nji we 15-nji maddalaryň düzgünlerine garamazdan, şol girdejä sungat işgäriniň ýa-da türgeniň işi amala aýyrylýan Ylalaşýan Döwletde salgyt salnyp bilner.

3. Eger Ylalaşyan Döwletde olaryň bolmagy doly ýa-da doly diýen ýaly Ylalaşyan Döwletleriň biriniň ýa-da ikisiniň hem jemgyýetçilik gaznalary, ýerli häkimiýet edaralary ýa-da kanuny edaralary tarapyndan maliýeleşdirilýän bolsa, sungat işgäriniň ýa-da türgeniň şol Döwletde amala aşyran işinden alynýan girdejä 1-nji we 2-nji bölekleriň düzgünleri ulanylmaýar. Şeýle halatda girdejä diňe şol sungat işgäri ýa-da türgen dahyllysy bolan Ylalaşyan Döwletde salgyt salynýar.

18-nji madda Pensiýalar

19-njy maddanyň 2-nji böleginiň düzgünlerini nazara almak bilen, Ylalaşyan Döwletde emele gelyän we beýleki Ylalaşyan Döwletiň dahyllysyna öňki işini nazara almak bilen tölenýän pensiýalara we beýleki şuna meňzeş haka diňe birinji agzalýan Döwletde salgyt salnar.

19-njy madda Döwlet gullugyndan alynýan girdejiler

1. a) Ylalaşyan Döwlet ýa-da onuň edara ediş birlikleri, ýerli häkimiýet edaralary ýa-da syýasy birligi, ýerli häkimiýet edarasy ýa-da kanuny edarasy tarapyndan fiziki şahsa şol Döwlete, onuň düzümlerine, häkimiýet edarasyna ýa-da edarasyna edýän gullugy üçin tölenýän zähmet haky we beýleki şona meňzeş hak diňe şol Döwletde salgyt salynmaga degişlidir;

b) Emma, şeýle zähmet haky we beýleki şunuň ýaly hak, eger gulluk beýleki Döwletde amala aşyrylýan bolsa we fiziki şahs şol Döwletiň dahyllysy bolsa, diňe şol Ylalaşyan Döwletde salgyt salmaga degişlidir, ol:

(i) şol Döwletiň milli tarapy bolmalydyr; ýa-da

(ii) diňe gulluk etmek maksady bilen, şol Döwletiň dahyllysy bolmadyk bolmalydyr.

2. a) 1-nji bölegiň düzgünlerine garamazdan, Ylalaşyan Döwlet ýa-da onuň syýasy birligi, ýerli häkimiýet edarasy ýa-da kanuny edarasy tarapyndan şol Ylalaşyan Döwlete ýa-da onuň edara ediş birliklerine, häkimiýet edaralaryna ýa-da edaralaryna edýän gullugy üçin fiziki şahsa tölenýän pensiýalar we beýleki şona meňzeş hak diňe şol Döwletde salgyt salynmaga degişlidir.

b) Emma, şeýle pensiýalara we beýleki şona meňzeş haka, eger fiziki şahs beýleki Ylalaşyan Döwletiň dahyllysy we milli tarapy bolsa, diňe şol Döwletde salgyt salynmaga degişlidir.

3. 15, 16, 17 we 18-nji maddalaryň düzgünleri Ylalaşyan Döwletiň ýa-da onuň syýasy birliginiň, ýerli häkimiýet edarasynyň ýa-da kanuny edarasynyň telekeçilik işi bilen bagly edilýän gulluk üçin zähmet haky, pensiýalary we şuna meňzeş beýleki hak babatda ulanylýar.

20-nji madda

Talyplar

Ylalaşýan Döwletiň birine gelmeginden öň Ylalaşýan Döwletiň beýlekisiniň dahyllysy bolup durýan ýa bolan we birinji agzalan Ylalaşýan Döwletde diňe okamak ýa-da tejribe geçmek maksady bilen bolýan talyp ýa-da tejribe toplaýjy tarapyndan ýaşamak, okamak ýa-da tejribe geçmek maksatlary üçin alynýan tölegler şol Ylalaşýan Döwletiň çäklerinden daşardaky çeşmelerden tölenýän bolsa, olara şol Döwletde salgyt salynmaýar.

21-nji madda

Beýleki girdejiler

1. Ylalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysynyň girdejileriniň şu Ylalaşygyň ýokardaky maddalarynda görkezilmedik görnüşlerine olaryň dörän çeşmesine garamazdan, diňe şol Döwletde salgyt salynýar.

2. Eger girdejileriň alyjysy Ylalaşýan Döwletleriň biriniň dahyllysy bolmak bilen, beýleki Ylalaşýan Döwletde telekeçilik işini şonda ýerleşýän hemişelik wekilçiligiň üsti bilen amala aşyryýan ýa-da şu beýleki Ylalaşýan Döwletde garaşsyz şahsy hyzmatlary şol ýerde ýerleşýän hemişelik binýadyň üsti bilen ýerine ýetirýän bolsa we tölenýän girdeji babatdaky hukuk ýa-da emläk şeýle hemişelik wekilçilik bilen hakykatdan-da bagly bolsa, onda şu maddanyň 1-nji böleginiň düzgünleri şu Ylalaşygyň 6-njy maddasynyň 2-nji böleginde kesgitlemesi berlen gozgalmaýan emläkden alynýanlardan başga girdejiler barada ulanylmaýar. Şeýle halatda, ýagdaýa baglylykda, 7-nji ýa-da 14-nji maddalaryň düzgünleri ulanylýar.

3. Şu maddanyň 1-nji we 2-nji bölekleriniň düzgünlerine garamazdan, Ylalaşýan Döwletiň dahyllysynyň şu Ylalaşygyň öňdäki Maddalarynda görkezilmedik we beýleki Ylalaşýan Döwletde döreyän girdejileriniň görmüşlerine hem şol beýleki Döwletde salgyt salnyp bilner.

IV BAP

IKI GEZEK SALGYT SALMAGY ARADAN AÝYRMAGYŇ USULLARY

22-nji madda

Iki gezek salgyt salmagy aradan aýyrmak

1. Singapurada, iki gezek salgyt salmak şu görmüşde aýrylýar:

Singapuryň dahyllysy Türkmenistanda girdeji alanda şu Ylalaşygyň düzgünlerine laýyklykda Türkmenistanda salgyt salnyp bilner, Singapur öz kanunlaryna laýyklykda, Singapur salgydyndan hasaplaşyga alynýan, Singapurdan başga islendik ýurtda tölemäge degişli salgyt hökmünde, Türkmenistanda tölenen salgydy, şol dahyllynyň girdejisinden tölemäge degişli

salgytdan Singapur salgydyndan hasaplaşyga alynýan hökmünde ýa-da gönümel aýyrmaga rugsat berer. Şu ýerde şeýle girdejiler kompaniýa tarapyndan tölenýän diwidentler bolup durýär, Türkmenistanyň dahyllysy bolup durýan Singapuryň dahyllysyna, onuň hem birinji agzalan kompaniýada göni ýa-da gytaklaýyn paýnamalaryň 10 göteriminden az bolmadyk, şular ýaly aýyrmalar hasaplananda diwidentler tölenýän böleginiň girdejisiniň Türkmenistanda tölenen salgydy hasaba almalydyr.

2. Türkmenistanda, iki gezek salgyt salmak şu görnüşde aýrylýar:

Türkmenistanyň dahyllysy girdeji alanda şu Ylalaşygyň düzgünlerine laýyklykda Singapurda salgyt salnyp bilner, Türkmenistan şol dahyllynyň girdejisinden tölemäge degişli salgytdan Singapurda girdejä tölenen salgydyň möçberine deň bolan möçberi aýyrmaga rugsat bermelidir. Bu aýyrmalar girdeji üçin salgydyň aýrylma berilmezden öň hasaplanan, Singapurda salgyt salnyp bilinjek girdejiere degişli böleginden geçmeli däldir. Eger şu Ylalaşygyň islendik düzgünine laýyklykda, Türkmenistanyň dahyllysynyň alýan girdejisi Türkmenistanda salgytdan boşadylan bolsa, Türkmenistan muňa garamazdan, şol dahyllynyň girdejisiniň galan bölegine salgydyň möçberi hasaplanan mahaly salgytdan boşadylan girdejinini hasaba alyp biler.

V BAP AÝRATYN DÜZGÜNLER

23-nji madda Kemsitmezlik

1. Ylalaşýan Döwletleriň biriniň milli taraplary beýleki Ylalaşýan Döwletde şol beýleki Ylalaşýan Döwletiniň hut şol ýagdaýlarda, hususan-da dahyllylyk babatda öz milli taraplarynyň sezewar edilýän ýa-da sezewar edilip bilinjek salgyt salynmagyndan ýa-da şonuň bilen bagly talaplardan başga, ýa bolmasa has agyr salgyt salmak bilen bagly islendik salgyt salynmagyna, ýa-da onuň bilen bagly talaplara sezewar edilmeli däldir.

2. Ylalaşýan Döwletleriň biriniň kärhanasynyň beýleki Ylalaşýan Döwletdäki hemişelik wekilçiligi babatdaky salgyt salmak şol beýleki Ylalaşýan Döwletiniň şeýle işi amala aşyryýan kärhanalar baradaky salgyt salmak düzgüninden az amatly bolmaly däldir. Şu düzgün Ylalaşýan Döwletleriň biriniň öz dahyllylaryna olaryň raýatlyk hukuk ýagdaýy ýa-da maşgala ýagdaýy esasynda salgyt salmak maksady bilen berýän haýsydyr bir şahsy salgyt ýeňillikleri, kemeltmeleri we indirimleri beýleki Ylalaşýan Döwletiniň dahyllysyna hem üpjün etmäge borçly edýän hökmünde düşündirilmeli däldir.

3. Ylalaşýan Döwletleriň biriniň maýasy beýleki Ylalaşýan Döwletiniň bir ýa-da birnäçe dahyllysyna doly ýa-da gytaklaýyn degişli bolan ýa-da olar tarapyndan gözegçilik edilýän kärhanasy birinji agzalan Döwletde şol Döwletiniň şonuň ýaly kärhanalary babatda sezewar edilýän ýa-da sezewar edilip bilinjek salgyt salynmagyndan we onuň bilen bagly talaplardan başga ýa-da has agyr islendik salgyt salynmagyna ýa-da onuň bilen bagly islendik talaplara sezewar edilmeli däldir.

4. Şu Maddanyň maksatlary üçin, milli syýasatyna we talaplaryna laýyklykda ykdysady we durmuş ösüşi maksady bilen Ylalaşýan Döwletleriň öz milli taraplaryna salgyt ýeňilliklerini bermegi kemsitme hasap edilmeyär.

5. Şu Maddanyň düzgünleri şu Ylalaşygyň meselesi bolup durýan salgytlar babatda ulanylýar.

24-nji madda Özara ylalaşmak amaly

1. Eger tarap Ylalaşýan Döwletleriň biriniň ýa-da ikisiniň hem hereketleri şu Ylalaşygyň düzgünlerine laýyk gelmeýän salgytlaryň salynmagyna eltýär ýa-da elter diýip hasap edýän bolsa, ol şu Döwletleriň içerki kanunçylygynda göz önünde tutulan gorag serişdelerine garamazdan, özi dahyllysy bolup durýan Ylalaşýan Döwletiniň ygtyýarly edarasyna arza berip biler. Arza şu Ylalaşygyň düzgünlerine laýyk gelmeýän salgytlaryň salynmagyna getirýän hereketler hakyndaky ilkinji habarnamanyň alnan pursadyndan başlap, üç ýylyň dowamynda berilmelidir.

2. Ygtyýarly edara arzany esasly hasap etse we özi kanagatlanarly çözüde gelip bilmese, şu Ylalaşyga laýyk gelmeýän salgytlaryň salynmagyny aradan aýyrmak maksady bilen, işi beýleki Ylalaşýan Döwletiniň ygtyýarly edarasy bilen özara ylalaşmak boýunça çözmäge çalşar. Gazanylan islendik ylalaşyk Ylalaşýan Döwletleriň içerki kanunçylygynda bar bolan haýsydyr bir wagtlaýyn çäklendirmelere garamazdan, ýerine ýetiriler.

3. Ylalaşýan Döwletleriň ygtyýarly edaralary şu Ylalaşyk düşündirilgen ýa-da ulanylan mahaly ýüze çykýan islendik kynçylyklary ýa-da şübhelenmeleri özara ylalaşmak boýunça çözmäge çalşarlar. Olar şeýle hem şu Ylalaşykda göz önünde tutulmadyk halatlarda iki gezek salgyt salynmagyny aradan aýyrmak maksadyna eýerip, bir-biri bilen geňeşip bilerler.

4. Ylalaşýan Döwletleriň ygtyýarly edaralary ýokardaky bölümlere düşünmekde ylalaşyk gazanmak üçin, bir-biri bilen göni gatnaşykda bolup bilerler.

5. Ýagny,

(a) 1-nji bölekde fiziki şahs Ylalaşýan Döwletiniň ygtyýarly edarasyna işi Ylalaşýan Döwletleriň biriniň ýa-da ikisiniň hem hereketi şol fiziki şahsa şu Ylalaşygyň düzgünlerine laýyk gelmeýän salgytlaryň salynmagyna getirmegi esasynda berende, we

(b) haçan-da, işi çözmek üçin ýüz tutýan ygtyýarly edaralar tarapyndan ähli maglumatlar iki ygtyýarly edara hem berlen senesinden başlap iki ýylyň dowamynda 2-nji bölege laýyklykda ygtyýarly edaralar işi çözmek boýunça ylalaşygy gazanmaga ukypsyz bolanda (eger Ylalaşýan Döwletleriň ygtyýarly edaralary şol möhlet geçýänçä wagtyň dürli döwürlerinde şol iş boýunça ylalaşmasalar we şeýle ylalaşyk üçin işi beren fiziki şahsa habar bermese), eger muny fiziki şahs ýazmaça görmüşde talap edýän bolsa, şu işden gelip çykýan islendik düzgünleşdirilmedik meseleler arbitraža berilmelidir. Muňa

garamazdan, şu mesele boýunça şol döwletleriň islendiginiň kazyýeti ýa-da administratiw kazyýeti tarapyndan eýýäm çözüti çykarylan bolsa, bu düzgünleşdirilmedik meseleler arbitraža berilmeli däldir. Arbitraž çözüdi iki döwlet üçin hem hökmany bolup durýar we eger tarap gönüden-göni gozgalan şu iş boýunça arbitraž çözüdi amala aşyryljak özara ylalaşyga razylygyny bermese, şu döwletleriň içerki hukugynda göz önünde tutulan möhletlere garamazdan, ýerine ýetirmäge degişlidir. Şu bölegiň düzgünlerini ulanmagyň usuly Ylalaşýan Döwletleriň ygtyýarly edaralarynyň özara ylalaşmagy boýunça kesgitlenýär.

25-nji madda **Maglumatlary alyşmak**

1. Şeýle derejede salgyt salynmagy şu Ylalaşyga ters gelmeýän bolsa, Ylalaşýan Döwletleriň ygtyýarly edaralary şu Ylalaşygyň düzgünlerini ýerine ýetirmek ýa-da Ylalaşýan Döwletleriň ýa-da olaryň syýasy birlikleriniň ýa-da ýerli häkimiýet edaralarynyň adyndan alynýan salgytlaryň islendik görnüşine we teswirine degişli içerki kanunçylygy dolandyrmak ýa-da ulanmak üçin zerur maglumatlary alyşýarlar. Maglumatlary alyşmak 1-nji we 2-nji maddalar bilen çäklenmeýär.

2. Ylalaşýan Döwletleriň biri tarapyndan 1-nji bölege laýyklykda alnan islendik maglumat şol Döwletiň içerki kanunçylygyna laýyklykda alnan maglumat ýaly gizlin hasap edilýär we diňe 1-nji bölekde bellenen salgytlara degişli salgytlar babatdaky maglumatlara baha bermek ýa-da olary toplamak, mejburi töletdirmek ýa bolmasa kazyýet taýdan yzarlamak, ýa-da şikayatlara garamak bilen meşgullanýan, şeýle hem ýokarda görkezilenleriň ählisine gözegçilik edýän taraplara ýa-da edaralara (şol sanda kazyýetlere we dolandyryş edaralaryna) habar berilýär. Şeýle taraplar ýa-da edaralar şol maglumatlary diňe görkezilen maksatlar üçin peýdalanmalydyrlar. Olar şol maglumatlary açyk kazyýet mejlisiniň barşynda ýa-da kazyýet çözüti kabul edilen mahaly aýan edip bilerler. Ýokarda bellenenlere garamazdan, Ylalaşýan Döwletden alnan maglumat, haçan-da, şol maglumat iki Döwletiň kanunçylygyna laýyklykda başga maksatlar bilen ulanylyp bilinjek bolsa we maglumaty iberen Döwletiň ygtyýarly edarasy şeýle ulanmaga ygtyýar berse, ol başga maksatlar üçin hem ulanylyp bilner.

3. Hiç bir halatda 1-nji we 2-nji bölekleriň düzgünleri Ylalaşýan Döwletiň üstüne şu borçlary ýükleýän hökmünde düşündirilmez:

(a) ol ýa-da beýleki Ylalaşýan Döwletiň kanunçylygyna ýa-da edara ediş tejribesine ters gelýän edara ediş çärelerini geçirmegi;

(b) ol ýa-da beýleki Ylalaşýan Döwletiň kanunçylygy boýunça ýa-da adaty edara ediş tejribesiniň barşynda alyp bolmaýan maglumatlary bermegi;

(ç) söwda, telekeçilik, senagat, täjirçilik ýa-da hünär syryny ýa-da söwda amalyny aýan etjek maglumatlary, ýa-da aýan edilmegi döwlet syýasatyna (ordre public) ters geljek maglumatlary bermegi.

4. Eger maglumat Ylalaşyan Döwletleriň biri tarapyndan şu madda laýyklykda soralan bolsa, beýleki Ylalaşyan Döwlet, hatda şeýle maglumat şol beýleki Ylalaşyan Döwlete öz salgyt maksatlary üçin zerur bolmasa-da, soralan maglumaty almak üçin maglumat toplamak boýunça öz çärelerini ulanmalydyr. Ýokardaky sözlemdäki borçnama 3-nji bölegiň düzgünleri bilen çäklendirilendir, ýöne hiç bir halatda şeýle çäklendirmeler Ylalaşyan Döwlete diňe içerki gyzyklanmanyň ýokdugy sebäpli maglumaty bermekden ýüz döndermäge ygtyýar berýän hökmünde düşündirilip bilinmez.

5. Hiç bir halatda 3-nji bölegiň düzgünleri Ylalaşyan Döwlete diňe maglumatyň eýesi bank, beýleki maliýe edarasy, nominal saklaýjy ýa-da ýumuşçy ýa-da ynanylan wekil bolup çykyş edýän tarap bolup durýandygy sebäpli, ýa-da maglumatyň tarapyň eýeçilik hukuklaryna degişlidigi sebäpli, maglumaty bermekden ýüz döndermäge ygtyýar berýän hökmünde düşündirilmez.

26-njy madda

Diplomatik wekilhanalaryň we konsullyk edaralarynyň işgärleri

Şu Ylalaşygyň hiç bir düzgüni diplomatik wekilhanalaryň we konsullyk edaralarynyň işgärleriniň halkara hukugynyň umumy kadalary arkaly ýa-da ýörite ylalaşyklaryň düzgünleri esasynda bellenen salgyt ýeňilliklerine täsir etmeýär.

27-nji madda

Ýeňilliklere bolan hukuk

1. Berilýän ýeňillik göni ýa-da gytaklaýyn öz täsirini ýetirýän ähli degişli maglumatlary we ýagdaýlary göz önünde tutmak bilen, eger-de islendik şertnamanyň ýa-da ylalaşygyň esasy maksatlarynyň biri ýeňilligi almak bolsa, eger-de bu ýagdaýlarda ýeňilligiň alynmagy şu Ylalaşygyň degişli düzgünleriniň obýektine we maksadyna laýyk gelýänligi kesgitlenmedik bolsa, onda şu Ylalaşygyň beýleki düzgünlerine garamazdan, şu Ylalaşyga laýyklykda girdeji bölümüne degişli bolan ýeňillik berilmeýär.

2. Ýeňillik şu Ylalaşyga laýyklykda 1-nji bölekdäki tarapa geçirilse, Ylalaşyan Döwletleriň ygtyýarly edaralary bu ýeňillik berilýän tarapa bu ýeňillige hukugy bar bolan ýa-da girdejiniň belli bir bölegine degişli bolan dürli ýeňillikler hökmünde seretmelidir ýa-da şeýle ygtyýarly edara şol tarapyň ýüztutmasy esasynda we degişli hakykata we ýagdaýlara seretmek bilen, 1-nji bölekde agzalan şular ýaly ýeňillikleriň şol tarapa geleşik ýa-da ylalaşyk bolmadyk ýagdaýynda hem berlip bilinjekdigini çözmelidir. Özüne ýüztutma berlen Ylalaşyan Döwletiň ygtyýarly edarasy şu bölekde görkezilen, beýleki Döwletiň ýüz tutan dahyllysynyň haýyşyndan ýüz döndermezden ozal şol beýleki Döwletiň ygtyýarly edarasy bilen geňeşýär.

VI BAP JEMLEÝJI DÜZGÜNLER

28-nji madda Güýje girmegi

1. Şu Ylalaşyk tassyklanmaga degişlidir we tassyklaýyş usullary diplomatik ýollar arkaly mümkin bolan gysga möhletde geçirilmelidir.

2. Şu Ylalaşyk şol tassyklaýyş usullary aşylandan soňra güýje girýär we onuň düzgünleri:

(a) Singapurda:

(i) çeşmesinden alynýan salgytlar, tölenen ýa-da hökmany tölemeli diýlip hasap edilýän (wagtyndan öň) tölenen möçberler babatda şu Ylalaşygyň güýje girýän ýylyndan soňky senenama ýylynyň birinji ýanwaryndan tölenen girdejiler barada;

(ii) tölemäge degişli salgytlar babatda (çeşmesinden alynýan salgytlardan başga) şu Ylalaşygyň güýje giren ýylyndan soňky senenama ýylynyň birinji ýanwarynda ýa-da ikinji senenama ýylynyň birinji ýanwaryndan soň başlanýan islendik ýylyň girdejisi barada; we

(iii) 25-nji madda («Maglumatlary alyşmak») babatda – ýüztutmalaryň iberilen ýa-da güýje giren senesinden soňra salgyt salynmagy bilen bagly şu Ylalaşygyň güýje girýän ýylyndan soň gelýän senenama ýylynyň birinji ýanwarynda ýa-da birinji ýanwaryndan soň başlanýan salgyt döwürleri ýa-da salgyt döwri bolmadyk halatda – şu Ylalaşygyň güýje girýän ýylyndan soň gelýän senenama ýylynyň birinji ýanwarynda ýa-da birinji ýanwaryndan soň ýüze çykýan ähli salgyt tölegleri barada ulanylýar.

(b) Türkmenistanda:

(i) çeşmesinden alynýan salgytlar babatda– şu Ylalaşygyň güýje girýän ýylyndan soňky senenama ýylynyň birinji ýanwarynda ýa-da şondan soň alnan girdejileriň tölenýän möçberinden alynýan salgytlar barada;

(ii) tölenen beýleki salgytlar babatda – şu Ylalaşygyň güýje girýän ýylyndan soňky senenama ýylynyň birinji ýanwarynda ýa-da şondan soň başlanýan salgyt döwüriniň girdejileri barada; we

(iii) 25-nji madda («Maglumatlary alyşmak») babatda – ýüztutmalaryň iberilen ýa-da güýje giren senesinden soňra salgyt salynmagy bilen bagly şu Ylalaşygyň güýje girýän ýylyndan soň gelýän senenama ýylynyň birinji ýanwarynda ýa-da birinji ýanwaryndan soň başlanýan salgyt döwürleri ýa-da salgyt döwri bolmadyk halatda – şu Ylalaşygyň güýje girýän ýylyndan soň gelýän senenama ýylynyň birinji ýanwarynda ýa-da birinji ýanwaryndan soň ýüze çykýan ähli salgyt tölegleri barada ulanylýar.

29-njy madda Hereketini bes etmek

Şu Ylalaşyk Ylalaşýan Döwletleriň biri onuň güýjüni ýatyrýança güýjünde galýar. Islendik Ylalaşýan Döwlet şu Ylalaşygyň güýje giren senesinden başlap baş ýylyk döwür gutarandan soň gelýän senenama ýylynyň tamamlanmagyna azyndan alty aýdan gijä galman, onuň güýjüni ýatyrmak hakyndaky habarnamany diplomatik ýollar bilen bermek arkaly şu Ylalaşygyň güýjüni ýatyrýp biler. Şeýle halatda şu Ylalaşygyň hereketi:

a) Singapurda:

(i) çeşmesinden alynýan salgytlar babatda, tölenen ýa-da hökman tölemeli diýlip hasap edilýän möçberler barada (wagtyndan öň), habarnama berlen ýyldan soň gelýän senenama ýyly tamamlanandan soň;

(ii) tölemäge degişli salgytlar babatda (çeşmesinden alynýan salgytlardan başga) habarnama berlen ýyldan soň gelýän ikinji senenama ýylynyň birinji ýanwarynda ýa-da şondan soň başlanýan islendik salgyt ýylynyň girdejileri barada; we

(iii) beýleki ähli halatlarda, şol sanda 25-nji madda (Maglumatlary alyşmak) laýyklykda ýüztutmalar babatda – ýüztutmalar iberilen şol senenama ýyly tamamlanandan soň bes edilýär.

b) Türkmenistanda:

(i) çeşmesinden alynýan salgytlar babatda habarnama berlen şol senenama ýyly tamamlanandan soň;

(ii) tölenen beýleki salgytlar babatda, habarnama berlen ýyldan soň gelýän senenama ýylynyň birinji ýanwarynda ýa-da şondan soň başlanýan salgyt döwrüniň girdejileri babatda; we

(iii) beýleki ähli halatlarda, şol sanda 25-nji madda (Maglumatlary alyşmak) laýyklykda ýüztutmalar babatda – habarnama iberilen şol senenama ýyly tamamlanandan soň bes edilýär.

MUÑA GÜWÄ GEÇMEK HÖKMÜNDE, degişli derejede ygtyýarly edilen aşakda gol çekenler şu Ylalaşyga gol çekdiler.

Singapur şäherinde 2019-njy ýylyň 27-nji awgustynda türkmen we iňlis dillerinde iki nusgada amal edildi, özi-de iki nusganyň hem birmeňzeş güýji bardyr. Islendik ýazgylaryň arasynda çaprazlyk ýüze çykan halatda iňlis dilindäki nusga iş nusgasy bolup durýar.

**TÜRKMENISTANYŇ
HÖKÜMETINIŇ ADYNDAN**

**SINGAPUR RESPUBLIKASYNYŇ
HÖKÜMETINIŇ ADYNDAN**

Ylalaşyk 2020-nji ýylyň 30-njy apreleden güýje girdi